

<b>Zeitschrift:</b>	Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
<b>Herausgeber:</b>	Organización de los Suizos en el extranjero
<b>Band:</b>	23 (1996)
<b>Heft:</b>	5
<b>Artikel:</b>	Votaciones federales del 1° de diciembre de 1996 : trabajo e inmigración
<b>Autor:</b>	Tschanz, Pierre-André
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-909192">https://doi.org/10.5169/seals-909192</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Votaciones federales del 1º de diciembre de 1996

# Trabajo e inmigración

El 1º de diciembre decidiremos sobre los 2 temas siguientes: la iniciativa popular «Contra la Inmigración Ilegal» y la revisión de la ley laboral.

**S**i las cosas hubieran salido como se habían planeado, no necesitaríamos votar sobre la ley federal laboral. Los proyectos de ley sometidos al parlamento por los consejeros federales incluyeron un compromiso entre los patronos y los trabajadores. La liberalización de la prohibición del trabajo nocturno

Pierre-André Tschanz

turno debía ser compensada con mejoras en el campo de la protección de la salud para todos los que trabajan regularmente de noche y los domingos. Debido a que, a pesar de las amonestaciones de los consejeros federales, los parlamentarios tacharon el núcleo de las compensaciones del proyecto de ley, los representantes de los sindicatos, de otros gremios y los políticos izquierdistas lanzaron el referéndum contra la

revisión sancionada por los parlamentarios. Recolectaron más de 150.000 firmas.

## Consejeros federales se distancian

Los parlamentarios se alejaron de tal manera de las recomendaciones presentadas por los consejeros federales, que estos se vieron obligados a no respaldar formalmente el proyecto de ley revisado por los primeros – un acontecimiento realmente raro. Simplemente optaron por presentar las revisiones y sus consecuencias, así como las opiniones de los partidarios y opositores sin recomendarlas. Esta es la segunda vez que los consejeros federales se niegan a compartir el punto de vista de los parlamentarios. La primera vez fue en 1979 cuando se propuso reducir



la mayoría de edad para votar y elegir de 20 a 18 años de edad, lo que la mayoría de los cantones no aceptó.



Finalmente, el resultado de la votación fue negativo.

## Compensación insuficiente

El proyecto de ley sobre el que votaremos el 1º de diciembre abolirá las disposiciones especiales de protección para las mujeres que trabajan de noche y los domingos e implementará mayor flexibilidad de las horas de trabajo, en especial en cuanto al ensanchamiento de la jornada diaria. Además, le permite a los patronos de tiendas obligar a su personal de ventas a trabajar 6 domingos por año sin necesidad de permiso especial.

Estas medidas obedecen a la liberalización, cuyo objeto es revitalizar la economía suiza. El proyecto de ley resulta muy ventajoso para los empresarios suizos e incluye ciertas mejoras de las medidas de protección para quienes

## Iniciativa «Contra la Inmigración Ilegal»

La iniciativa popular «Contra la Inmigración Ilegal» fue lanzada por los miembros de la Unión Democrática del Centro (UDC) quienes la depositaron en la cancillería federal en octubre de 1993 provista de 105.000 firmas. Su objetivo es evitar que Suiza siga siendo vista como paraíso económico por los refugiados y así evitar la entrada de «falsos» refugiados y permitir excluir del procedimiento de inmigración normal a quienes han entrado ilegalmente al país.

Bajo reserva de la prohibición de expulsión, los iniciadores prevén 5 medidas para alcanzar los objetivos propuestos: el no procesamiento de solicitudes de asilo de quienes han entrado ilegalmente al país; restricción del derecho a recurso; expulsión sistemática de los refugiados cuyas solicitudes no se aceptaron; prohibición de entrada al país o limitación de la libertad de residencia para los refugiados cuya solicitud

está siendo procesada y como última, la prohibición de trabajar y en caso contrario, administración de las entradas por el gobierno federal. Los parlamentarios y los consejeros federales les recomiendan al pueblo y a los consejeros de los estados no aceptar esta iniciativa, que fue lanzada en una época en que se registró un número récord de solicitudes de asilo. Debido a ello, los iniciadores temieron que la situación se empeoraría llevando a la falta de control. La realidad es que estos temores carecen de fundamento. Aunque en 1991, se registraron casi 42.000 solicitudes de asilo, el número ha bajado constantemente a excepción del año de 1993 (unas 25.000) y ahora ni siquiera llega a 18.000. Las medidas implementadas por el gobierno permitieron controlar la situación; estas fueron la enmienda de ley sobre el asilo, según la que se facilitó el análisis de las solicitudes permitiendo tratarlas con

¿Recompensar el trabajo nocturno sólo con salario extra o con salario extra y tiempo libre adicional? Esta es la discordia principal en cuanto a la enmienda de la ley laboral. (Foto: Keystone)

## Votaciones populares

### 1º de diciembre de 1996

- Iniciativa popular de octubre 18 de 1993 «Contra la Inmigración Ilegal»
- Modificación de marzo 22 de 1996 a la ley federal sobre el trabajo en la industria, la artesanía y el comercio (ley laboral).

### 2 de marzo de 1997

Los temas aún no se han definido.

### 8 de junio de 1997

Los temas aún no se han definido.

### 28 de septiembre de 1997

Los temas aún no se han definido.

### 23 de noviembre de 1997

Los temas aún no se han definido.

## Información en cassettes

Radio Suiza Internacional le ofrece gratuitamente a las y los suizos que residen en el extranjero información sobre las votaciones federales. Si le interesa recibir estas cassettes, por favor llene el cupón que aparece en esta página y envíelo a:

*Schweizer Radio International, Abstimmungs-Kassetten, CH-3000 Bern 15.*  
Recibirá a tiempo una cassette sobre cada votación.

### Nota de pedido

Antes de cada votación federal, deseo recibir la cassette de Radio Suiza Internacional en:

Alemán

Francés

Italiano (marque lo que corresponda)

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellido: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Ferien-Bon**

Bestellen Sie unseren Gratis-Katalog mit günstigen Schweizer Chalets und Ferienwohnungen. Inserat senden an:  
Familienherbergen, Poststrasse 1, CH-4460 Gelterkinden.  
Oder anrufen: +41 61 981 25 25

Vorname	Name
Strasse	Piz. Ort